



Aquatec® Ocean / Ocean VIP/ Ocean Dual-VIP / Ocean E-VIP

- EN** Chest and pelvic belt
User Manual
- DE** Brust- und Beckengurt
Gebrauchsanweisung
- FR** Ceinture thoracique et abdominale
Mode d'emploi
- IT** Cintura pettorale ed addominale
Istruzioni per l'uso
- ES** Cinturón pectoral y pélvico
Manual de instrucciones
- NL** Borst- en bekkengordel
Gebruiksaanwijzing
- DA** Bryst- og bækkenbæltet
Brugsanvisning
- FI** Rinta- ja lantiovyön
Käyttöohje
- NO** Bryst- og hoftebeltet
Brukerveiledning
- SV** Bröst-/bäckenbältet
Bruksanvisning
- PT** Cinto torácico e pélvico
Manual de instruções

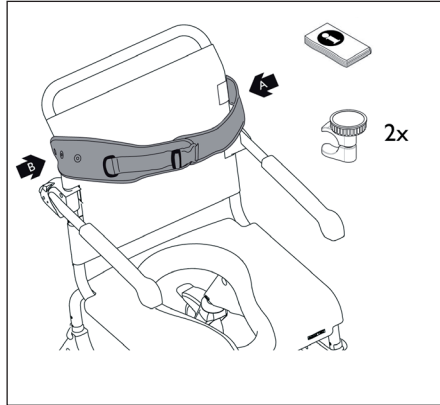


Fig. 1

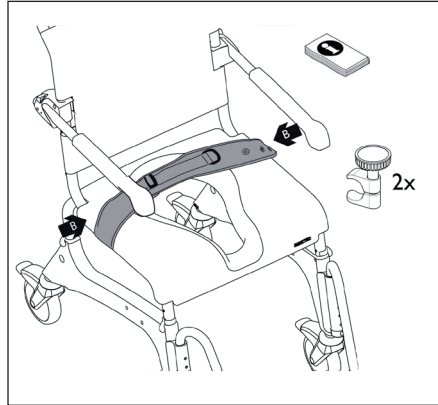


Fig. 7

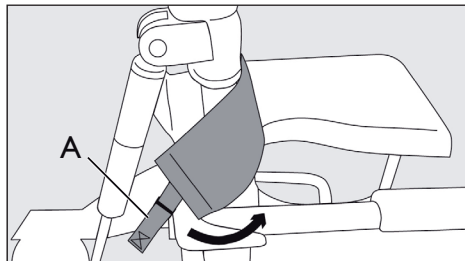


Fig. 2

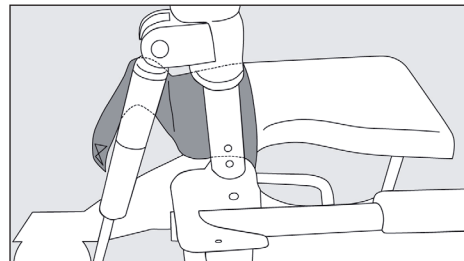


Fig. 3

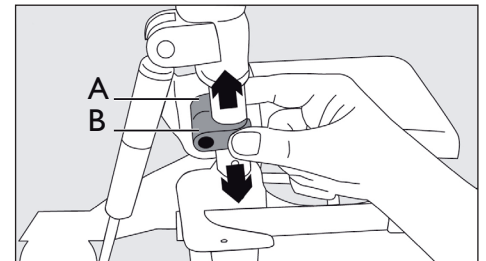


Fig. 4

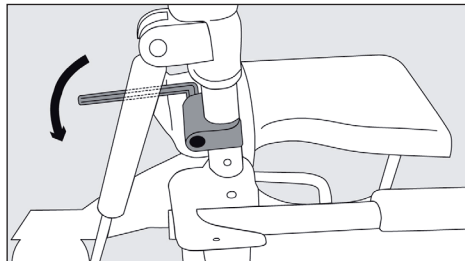


Fig. 5

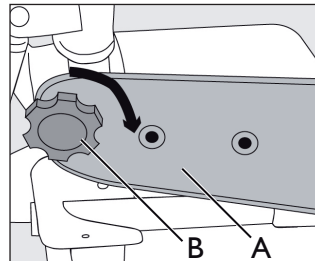


Fig. 6.1

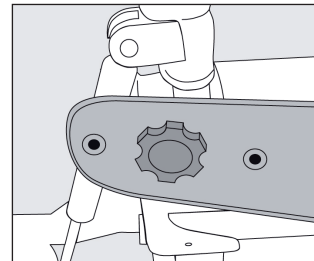


Fig. 6.2

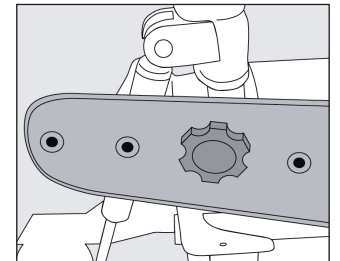


Fig. 6.3

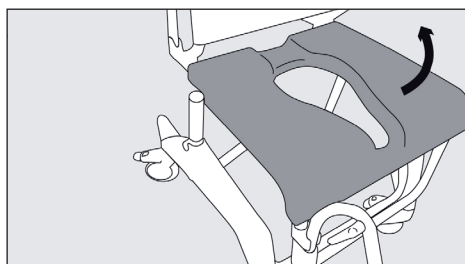


Fig. 8

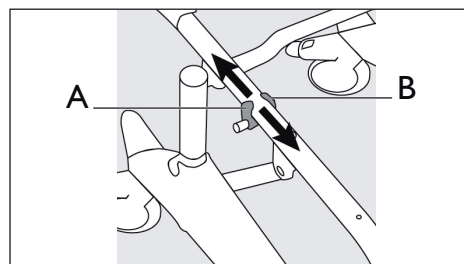


Fig. 9

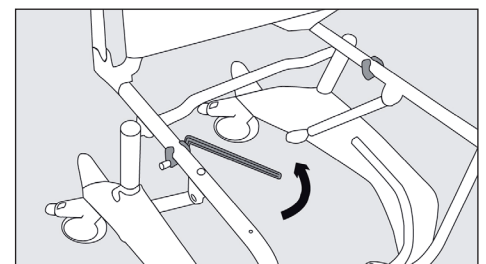


Fig. 10

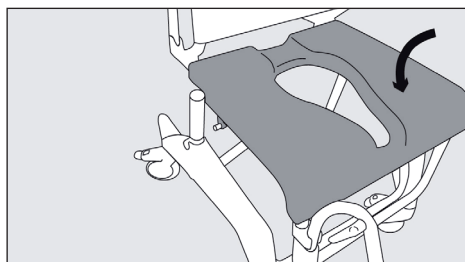


Fig. 11

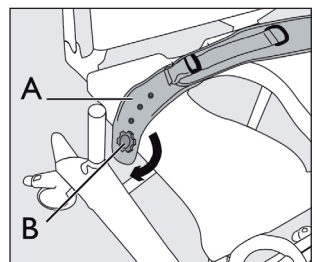


Fig. 12.1

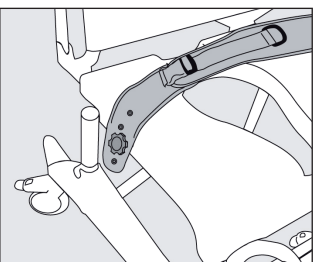


Fig. 12.2

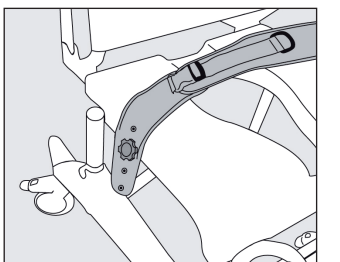


Fig. 12.3



This manual must be given to the user of the product.
Before using the product, read this manual and save it
for future reference!

AQUATEC®



Yes, you can.

Intended use

The chest and pelvic belt is intended solely for use with the Aquatec® Ocean Range for secure patient positioning. Any other use is prohibited.

Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Guarantee claims can only be made through the relevant specialist dealer.

Service Life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

Safety



WARNING Risk of injury!

- ▶ Do not use if defective.
- ▶ Check product regularly for damage and to ensure that it is securely assembled.
- ▶ Adjust the position and length of the chest/pelvic belt on the user.
- ▶ Fasten belt after use. The chair may brake abruptly and inadvertently due to the belt hanging loosely downwards. The fastening mechanism of the belt hanging downwards may be destroyed if driven over.
- ▶ Tighten screws and regularly check that they are secure.
- ▶ Be careful during assembly.
- ▶ The material is not flame-retardant.

Scope of delivery

- ▶ Fig. 1 bzw. Fig. 7.

Fit and adjust the position of the chest and pelvic belt

- ▶ Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Adjust the length of the chest and pelvic belt

- ▶ Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Cleaning

Note the cleaning instructions on the product label.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Brust- bzw. Beckengurt ist ausschließlich für die Verwendung mit der Aquatec® Ocean Reihe für eine sichere Positionierung des Patienten vorgesehen. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

Produktlebensdauer

Wenn das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften bestimmungsgemäß verwendet wird, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer drei Jahre. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, variieren.

Sicherheit



WARNUNG Verletzungsgefahr!

- ▶ Bei Defekten nicht verwenden.
- ▶ Das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen.
- ▶ Position und Länge des Brust- /Beckengurtes an den Benutzer anpassen.
- ▶ Gurte nach jeder Benutzung schließen. Der Stuhl kann durch lose nach unten hängenden Gurt schlagartig und ungewollt abbremsen. Der Verschlussmechanismus des nach unten hängenden Gurts kann durch Überfahren zerstört werden.
- ▶ Schrauben fest anziehen und regelmäßig auf festen Sitz kontrollieren.
- ▶ Produkt vorsichtig zusammenbauen.
- ▶ Material ist nicht flammhemmend.

Lieferumfang

- ▶ Fig. 1 bzw. Fig. 7.

Brust- bzw. Beckengurt montieren und Position einstellen

- ▶ Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Länge des Brust- bzw. Beckengurtes einstellen

- ▶ Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Reinigung

Reinigungshinweise auf dem Produktlabel beachten.

Utilisation conforme du dispositif

La ceinture thoracique/abdominale est uniquement destinée à être utilisée en association avec l'Aquatec® Ocean Range pour positionner le patient en toute sécurité. Ne pas employer pour d'autres usages.

Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au revendeur spécialisé.

Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

Sécurité



AVERTISSEMENT Risque de blessures!

- ▶ Ne pas utiliser en cas de défaut.
- ▶ Vérifier régulièrement le produit afin de s'assurer de l'absence de détériorations et de son bon assemblage.
- ▶ Réglez la position et la longueur de la ceinture thoracique/abdominale sur l'utilisateur.
- ▶ Attachez la ceinture après chaque utilisation. Le fauteuil risque de freiner de manière brusque et inattendue si la ceinture pend vers le bas. Si le mécanisme de la boucle de la ceinture pend, il risque d'être détruit en roulant dessus.
- ▶ Serrez les vis et vérifiez régulièrement si elles sont bien fixées.
- ▶ Procéder avec précaution lors du montage.
- ▶ Ce produit n'est pas ignifuge.

Volume de livraison

- ▶ Fig. 1, 7.

Réglez et positionnez la ceinture thoracique/abdominale

- ▶ Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Réglez la longueur de la ceinture thoracique/abdominale

- ▶ Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Nettoyage

Notez bien les instructions de nettoyage figurant sur l'étiquette du produit.

Utilizzo conforme agli scopi previsti

La cintura toracica / pelvica è destinata esclusivamente all'utilizzo con la serie Aquatec® Ocean per il posizionamento in sicurezza del paziente. Non usare per nessun altro scopo.

Garanzia commerciale

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità alle nostre condizioni generali di vendita. Le prestazioni di garanzia possono essere effettuate solo tramite il distributore specializzato competente.

Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

Sicurezza



ATTENZIONE Pericolo di lesioni!

- ▶ Non impiegarlo se difettoso.
- ▶ Controllare regolarmente che il prodotto non sia danneggiato e assicurarsi che sia ben assemblato.
- ▶ Regolare la posizione e la lunghezza della cintura toracica / pelvica sull'utilizzatore.
- ▶ Allacciare la cintura dopo ogni utilizzo. La sedia potrebbe frenare bruscamente e improvvisamente se la cintura dovesse ciondolare verso il basso se allentata. Il meccanismo della fibbia di una cintura che dovesse ciondolare verso il basso allentata potrebbe venire distrutto passando sopra.
- ▶ Stringere le viti e controllare periodicamente che siano ben fissate.
- ▶ Prestare attenzione durante il montaggio.
- ▶ Il materiale non è ignifugo.

Fornitura

- ▶ Fig. 1, 7.

Montare e regolare la posizione della cintura toracica e pelvica

- ▶ Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Regolare la lunghezza della cintura toracica e pelvica

- ▶ Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Pulizia

Osservare le istruzioni di pulizia sull'etichetta del prodotto.

Uso adecuado

El cinturón pectoral/pélvico está pensado solamente para ser usado en conjunto con la gama Aquatec® Ocean con el fin de asegurar la colocación del paciente. No utilizar para ningún otro fin.

Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales. Las reclamaciones sobre la garantía solamente se podrán realizar mediante el distribuidor especialista correspondiente.

Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

Seguridad



ADVERTENCIA Peligro de lesiones!

- No utilizar en malas condiciones.
- Revise el producto periódicamente para comprobar que no tiene daños y asegurarse de que está montado de forma segura.
- Ajuste la posición y la longitud el cinturón pectoral/pélvico al usuario.
- Abroche el cinturón después de cada uso. La silla podría frenar de repente y de manera inadvertida si el cinturón queda colgando libremente. El mecanismo de la hebilla del cinturón que queda colgando podría romperse si se pisa durante el transporte.
- Apriete los tornillos y compruebe periódicamente que estén bien ajustados.
- Proceda con cuidado durante el montaje.
- El material no es ignífugo.

Volumen de entrega

- Fig. 1, 7.

Ajuste la posición del cinturón pélvico y pectoral

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Ajuste la longitud del cinturón pélvico y pectoral

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Limpieza

Tenga en cuenta las instrucciones de limpieza que se incluyen en la etiqueta del producto.

Reglementair gebruik

De borst-/bekkengordel is uitsluitend bedoeld voor gebruik in combinatie met het Aquatec® Ocean-assortiment voor solide positionering van patiënten. Niet gebruiken voor enig ander doel.

Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de betreffende gespecialiseerde dealer.

Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en voor het beoogde doel, is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

Veiligheid



WAARSCHUWING Letselrisico!

- Indien defect niet gebruiken.
- Controleer het product regelmatig op schade en verzeker u ervan dat het stevig is gemonteerd.
- Pas de positie en lengte van de borst-/bekkengordel aan de gebruiker aan.
- Bevestig de gordel na elk gebruik. De stoel kan onverwachts en onbedoeld remmen als de gordel los omlaag hangt. Het gespmechanisme van de omlaag hangende gordel kan kapot gaan als eroverheen wordt gereden.
- Draai de schroeven aan en controleer regelmatig of deze goed vast zitten.
- Ga tijdens de montage zorgvuldig te werk.
- Het materiaal is niet brandwerend.

Omvang van de levering

- Fig. 1, 7.

Plaats de borst-/bekkengordel en pas de positie ervan aan

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Plaats de lengte van de borst-/bekkengordel aan

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Reinigen

Neem de reinigingsinstructies op het productlabel in acht.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Bryst-/bækkenbæltet er kun beregnet til brug sammen med Aquatec® Ocean Range til sikker placering af patienten. Må ikke anvendes til andre formål.

Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår. Garantikrav kan kun gøres gældende gennem den respektive specialforhandler.

Levetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er tre år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

Sikkerhed



ADVARSEL Fare for at komme til skade!

- Må ikke bruges når den er defekt.
- Kontrollér regelmæssigt, om produktet er beskadiget og at det generelt er i sikkerhedsmæssigt forsvarlig stand.
- Juster placeringen og længden på bryst-/bækkenbæltet på brugeren.
- Spænd bæltet efter brug. Stolen kan stoppe pludseligt og utilsigtet, hvis bæltet hænger løst nedad. Bæltespændemekanismen på det hængende bælte kan gå i stykker, hvis den køres over af stolen.
- Spænd skrueerne, og kontrollér med jævne mellemrum at de er strammet forsvarligt.
- Udvis forsigtighed ved montering.
- Materialet er ikke flammehæmmende.

Indeholdt i leveringen

- Fig. 1, 7.

Tilpas og juster placeringen på bryst- og bækkenbæltet

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Juster længden på bryst- og bækkenbæltet

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Rengøring

Se rengøringsvejledningen på produktmærkningen.

Asianmukainen käyttö

Rintakehä-/lantiovyö on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan Aquatec® Ocean -malliston kanssa potilaan tukevaan aseteluun. Ei saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen.

Takuu

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti. Takuureklamaatioita voidaan esittää vain asianomaisen jälleenmyyjän kautta.

Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

Turvallisuus



VAROITUS Loukkaantumisvaara!

- Älä käytä viallista tuotetta.
- Tarkista tuote säännöllisesti vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu tukevasti.
- Säädä rintakehä-/lantiovyön sijainti ja pituus käyttäjälle sopivaksi.
- Kiinnitä vyö jokaisen käyttökerran jälkeen. Tuoli voi jarruttaa äkillisesti ja tahattomasti, jos vyö roikkuu löysänä alaspäin. Alaspäin roikkuvan vyön solkimekanismi voi hajota, jos sen yli ajetaan.
- Kiristä ruuvit ja tarkista säännöllisesti, että ne ovat tiukasti paikallaan.
- Ole varovainen kokoamisen aikana.
- Aine ei hidasta palamista.

Toimituskokonaisuus

- Fig. 1, 7.

Sovita ja säädä rintakehä- ja lantiovyön sijainti

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Säädä rintakehä- ja lantiovyön sijainti

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Puhdistaminen

Huomioi tuotemerkinnän puhdistusohjeet.

Rett bruk

NO

Bryst- og hoftebeltet er kun beregnet på bruk sammen med Aquatec® Ocean Range for å sikre pasientens sittestilling. Skal ikke brukes til andre formål.

Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle spesialforhandleren.

Livslengde

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

Sikkerhet



ADVARSEL Fare for skade!

- Må ikke anvendes, hvis den er defekt.
- Se over produktet med jevne mellomrom for å sjekke om det er skadet og kontrollere at det ordentlig monteret.
- Juster plasseringen og lengden til bryst- og hoftebeltet for brukeren.
- Stram beltet hver gang stolen har vært brukt. Stolen kan bråstoppe dersom beltet henger løst. Beltelåsen til et belte som henger løst, kan bli ødelagt dersom den blir overkjørt.
- Stram til boltene og kontroller regelmessig at de er forsvarlig tiltrukket.
- Vær forsiktig under montering.
- Materialet er ikke flammehemmende.

Leveringsomfang

- Fig. 1, 7.

Tilpass og juster posisjonen til bryst- og hoftebeltet

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Juster lengden på bryst- og hoftebeltet

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Rengjøring

Vær oppmerksom på rengjøringsinstruksjonene som er angitt på produktetiketten.

Korrekt användning

SV

Bröst-/bäckenbältet är endast avsett att användas tillsammans med Aquatec® Ocean Range för säker placering av patienten. Använd inte för andra ändamål.

Garanti

Vi ger en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor. Garantianspråk kan endast göras genom en auktoriserad återförsäljare.

Livslängd

Produktens förväntade livslängd är tre år när den används i enlighet med säkerhetsinstruktioner, underhållsintervallen och avsedd användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

Säkerhet



WARNING Risk för skada!

- Använd inte produkten om den är trasig.
- Kontrollera produkten regelbundet beträffande skador och för att säkerställa att den är monterad på ett säkert sätt.
- Justera positionen och längden på bröst-/bäckenbältet på användaren.
- Dra åt bältet efter varje användning. Stolen kan gå sönder plötsligt och oavsiktligt om bältet hänger löst nedåt. Spännmekanismen för det nedhängande bältet kan förstöras om bältet körs över.
- Var försiktig vid montering.
- Materialet är inte flamsäkert.

Innehåll vid leverans

- Fig. 1, 7.

Anpassa och justera bröst- och bäckenbältets position

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Justera längden på bröst- och bäckenbältet

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Rengöring

Observera rengöringsinstruktionerna på produktetiketten.

Utilização conforme as disposições

PT

O cinto torácico/pélvico destina-se exclusivamente para ser utilizado em conjunto com o Aquatec® Ocean Range para possibilitar um posicionamento seguro dos pacientes.

Não utilize para nenhum outro objectivo.

Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do revendedor relevante da especialidade.

Tempo de vida estimado

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização prevista indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

Segurança



ATENÇÃO Risco de ferimentos!

- Não utilizar se estiver danificado.
- Verifique o produto regularmente, procurando sinais de danificação e assegurando que está montado de forma segura.
- Ajuste a posição e o comprimento do cinto torácico/pélvico no utilizador.
- Aperte todos os cintos após cada utilização. A cadeira pode quebrar-se abrupta e inadvertidamente se o cinto ficar pendurado folgadamente. O mecanismo de fivela do cinto pendurado pode ser destruído se for activado.
- Aperte os parafusos e verifique regularmente se estão apertados com segurança.
- Tenha cuidado durante a montagem.
- O material não tem capacidade de retardamento de chamas.

Volume de entrega

- Fig. 1, 7.

Encaixe e ajuste a posição do cinto torácico e pélvico

- Fig. 2 - 6 bzw. Fig. 8 - 12.

Ajuste o comprimento do cinto torácico e pélvico

- Fig. 6.1/2/3 bzw. Fig. 12.1/2/3.

Limpeza

Tenha em atenção as instruções de limpeza no rótulo do produto.



AQUATEC Operations GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

AQUATEC®**Yes, you can.**